

Den 19. juni 2015 kl. 10.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. Kredsdommer var [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QA-ILU-KS-0130-2014

Anklagemyndigheden

mod

tiltalte

Cpr.nr. [...]

[...]

3952 Ilulissat

[...]

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at qanoq pisoqarsimanersoq eqqaamanagu kisianni eqqaamallugu G kapisoorsimallugu kamaammerluni. Taamani marluinnaapput. Viinnersorput baajatorlutillu. G-p unnerluutigineqartup aappani kamassaataراميuk kammaammerluni qiutit nerriviup qaavaniittut tigoriarlugit kapivaa ingerlannarlu anilluni.

Pisoq immaqa ualikkuuvoq.

Ullakkut imilerput. G aamma amaarpoq, nammineq eqqaamavaa silaqlarluni. Qiutit nerriviup qaavaniittut tingoriarlugit G kapivaa, sukkut kapillugu eqqaamangilaa.

Taamani nakuusertoqanngilaq nammineq kammaammerami kapivaa.

Unnerluutigineqartup G ingerlaannangajak aqanguani takoqqippaa. G-p soraluaata politiiniut G nalunaaqqusimagamiuk.

G-p unnerluutigineqartup aappaa akerartuutigisaramiuk, imatut ”[...], [...]!”

\*\*\*

Dansk:

At hun ikke rigtig husker, hvad der skete før, men at hun kom til at stikke G med en saks, da hun blev sur på ham. De var alene. De havde drukket øl og vin. G snakkede ondt om tiltaltes partner, og tiltalte blev sur og tog saksen, som lå på bordet, og stak forurettede og gik med det samme. Hun tror at det skete om eftermiddagen.

De begyndte at drikke om morgenen. G var også fuld, hun kan huske, at hun var ved sine fulde fem.

Hun tog saksen på bordet og stak G, hun ved ikke hvor hun ramte.

Der var ingen vold, men hun blev sur og stak ham.

Tiltalte så G straks dagen efter. G's nevø havde sagt til G, at han skulle melde det til politiet. G drillede tiltalte med at sige tiltaltes samlevers navn:” [...], [...]!”

[...]

Vidnet forklarede på grønlandsk, at ataatsimoorput taamani nammineq inigisagisakumini [...]-mi.

Marluinnaapput. R kamaammerpoq ilisimannittorlu tunuatigut qiuutiniik kapillugu, aanaanngilarluunniit. Taamanikkut amaarpoq. Taamani baajaateqarpoq. Taamani R oqaaseqarnersoq eqqaamanngilaa.

Eqqaamanngilaa ullup ilaani allanik imeqateqarnerlutik. Qiuutiniik kapitippopq kililaarluni. Tunumigut imaluunniit saamigut kapitinnerluni eqqaamanngilaa. Ulloq suna kapitinnerluni eqqaamanngilaa. Soralua politiinut unnerluutiginnippoq.

Eqqaamanngilaa nammineq politeeqarfiliarnerluni.

Pisup aqanguani nakorsiarpoq tatarami. Massakkut ikini malugineq ajorpaa.

\*\*\*

Dansk:

De var sammen den dag i hans gamle lejlighed [...]. De var alene. R blev gal og stak vidnet med en saks i ryggen, det blødte ikke engang. Han var fuld den dag. Han havde øl. Han kan ikke huske om R sagde noget, da hun stak ham.

Vidnet kan ikke huske om de havde drukket sammen med nogen den dag. Han blev stukket med en saks og fik et lille sår.

Han kan ikke huske om det var foran på kroppen eller på ryggen, han blev stukket. Han kan ikke huske hvad dag han blev stukket. Hans nevø meldte sagen til politiet. Han kan ikke huske om han selv tog til politistationen.

Han tog til lægen dagen efter, da det ligesom gav stød i såret. Han kan ikke mærke såret nu.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring at når G blev fuld, så drillede han tiltalte med hendes partner ved at sige: ” [...]!”